

Nr. 5R2/ 522 din 20.02.2019

TEMATICĂ ADMITERE 2019

Teme de cercetare sugerate (sinteză; analiză comparativă)

1. The American Dream and Experience (success and/or failure) in Modernist American fiction
2. Identity as Liminality in American Ethnic Literature and Culture
3. Challenges in Translating Euphemisms and Culture Specific Elements
4. Metamorphosis, Loss and Gains in Translation
5. Audiovisual Translation: Subtitling, Dubbing, Voiceover
6. Identity, Self and Otherness/Alterity in Anglo-American Literature
7. Translation and Localization of Board Games
8. Translation and Localization of Romanian University Websites
9. Mythology Reinterpretation in Anglo-American Literature
10. Anglo-American Drama: Themes, Trends, Features, Outstanding Dramatists and Their Works

Bibliografie orientativă:

- Alburger, James. *The Art of Voice Acting : the Craft and Business of Performing for Voice-over*, 4th edition. Focal Press: 2011.
- Baker, M. *In Other Words*. London and NY: Routledge Publishing House, 2002.
- Baym, Nina. *The Norton Anthology of American Literature*, Vol A-E, W.W.W. Norton & Company, 2012.
- Beaulieu, Elizabeth A. *Writing African-American Women. An Encyclopedia of Literature by and about Women of Color*, Greenwood, 2006.
- Bendixen, Alfred. *The Wadsworth Themes in American Literature Series 1865-1915. Theme 11. Immigration, Ethnicity, and Race*, Cengage, 2009.
- Bigsby, Christopher William Edgar. *Modern American Drama, 1945-2000*. Cambridge: Cambridge University Press, 2007.
- Bosseaux Charles. *Dubbing, Film and Performance. Uncanny Encounters*, Peter Lang, 2015;
- Brucoli, M.J. *Student's Encyclopedia of American Literary Characters*, Vol I-IV, Facts on File, 2008;
- Burke, Peter J. *Identity Theory*, Oxford UP, 2009;
- Cintas, Jorge Diaz; Remael, Aline. *Audiovisual Translation: Subtitling*, St Jerome Publishing: 2007.
- Coupe, Laurence. *Myth*. London: Routledge, 2009.
- Crystal, David. *Language and the Internet*. 2nd edition. Cambridge University Press, 2006
- Dimitriu, Rodica. *Theories and Practice of Translation*. Iași: Institutul European, 2002.
- Duvall, John N. *The Cambridge Companion to American Fiction after 1945*, Cambridge: CUP, 2012.
- Elliott, Sean. *Restoration Drama*. London: Greenwich Exchange Ltd, 2013.
- Esselink, B. *A Practical Guide to Localization*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 2000.
- Gantt, Patricia (ed). *Student's Encyclopedia of Great American Writers*, Vol I-V, 2010.
- Hacht, Anne Marie & Dwayne D. Hayes. *Gale Contextual Encyclopedia of American Literature*, Vol I-IV, USA: Gale Cengage Learning, 2009.
- Han, B.O. *Traducerea: comunicare, controversă, globalizare culturală*. Târgu Mureș: Editura Ardealul, 2011.
- Jiménez-Crespo, Miguel A. *Translation and Web Localization*, London & New York: Routledge, 2013;
- Kalaidjian, Walter (ed.). *The Cambridge Companion to American Modernism*, Cambridge: CUP, 2008.

- Kennedy, X.J. *Handbook of Literary Terms: Literature, Language, and Theory*, Pearson, 2009;
- Klages, Mary. *Literary Theory for Beginners*, USA: Frank Reynoso, 2017.
- Lane, David. *Contemporary British Drama*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2011.
- Levinas, Emmanuel. *Alterity and Transcendence*, Columbia University Press, 2000.
- Lungu Badea G. *Teoria cultuuremelor, teoria traducerii*. Timișoara: Ed. Univ. de Vest, 2004.
- Mansfield, Nick. *Subjectivity. Theories of the Self from Freud to Haraway*. Allen & Unwin, 2000.
- Mayerson, Philip. *Classical Mythology in Literature, Art, and Music*. Newburyport, MA: Focus, R. Pullins Company, 2001.
- McClinton-temple J. *Encyclopedia of Themes in Literature*, Vol I-III, Facts on File, 2011.
- Nagel, J. *The American Short Story*, Chicester: Wiley Blackwell, 2015.
- Miles, Geoffrey. *Classical Mythology in English Literature: A Critical Anthology*. London: Routledge, 2006.
- O'Hagan, Minako and Mangiron, Carmen. *Game Localization: Translating for the Global Digital Entertainment Industry*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2013.
- Pym Anthony. *The Moving Text: Localization, Translation and Distribution*, Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, 2004.
- Pinder, Sherrow O. *American Multicultural Studies. Diversity of Race, Ethnicity, Gender and Sexuality*, Sage, 2013.
- Puchner, Martin. *Modern Drama*. London: Routledge, 2008.
- Ranzato, Irene. *Translating Culture Specific Elements on Television. The Case of Dubbing*, New York: Routledge, 2016.
- Ray, Sangeeta and Henry Schwarz. *Encyclopedia of Postcolonial Studies*, Vol I-III, USA: Wiley Blackwell, 2016.
- Samuels, Wilfred D. *Encyclopedia of African-American Literature*, Facts on File, 2007.
- Scenters-Zapico, John. *Identity: A Reader for Writers*, Oxford UP, 2013.
- Segal, Robert A. *Myth*. London: Routledge, 2007.
- Seiwoong Oh (ed.). *Encyclopedia of Asian-American Literature*, 2007.
- Styan, John Louis. *Modern Drama in Theory and Practice. Vol. 3, Vol. 3*. Cambridge: Cambridge University Press, 2009.
- Treanor, Brian. *Aspects of Alterity Levinas, Marcel, and the Contemporary Debate*. New York: Fordham University Press, 2006.
- Velie, A.R. *Encyclopedia of American-Indian Literature*, Facts on File, 2007.
- Vîlceanu, T. *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală*. Craiova: Ed. Universitaria, 2007.
- Wilfred D. Samuels (ed.). *Encyclopedia of African-American Literature*. 2007.
- Wilfred D. Samuels (ed.). *Encyclopedia of Hispanic-American Literature*. 2007.

20.02.2019

Director departament,
Conf. univ. dr. Luminița CHIOREAN

